

Con il patrocinio di



**S**apienza University of Rome has funded a research project on the Jewish translator, physician and philosopher Jacob Mantino (Bando di Ateneo 2021). As part of this project, the International Conference aims to deepen our knowledge of a very little-known page of the Italian Renaissance, focusing on the biographical and intellectual activity of Jacob Mantino (Tortosa?, c.1490–Damascus, 1549). This topic is of particular interest for the history of *Sapienza*, because Mantino was the first Jewish scholar to teach at the Roman *Studium* in the year 1539, under the pontificate of Paul III. More importantly, he was the first Jewish scholar to teach in an official form in a European University – an extraordinary fact, made possible by the new climate of the Renaissance.

Shedding new light on the multifaceted life of Mantino, specialists in the field will also discuss about the importance of Mantino's Hebrew-into-Latin translations of philosophical and scientific texts written by Muslim authors such as Averroes and Avicenna and their contribution to European intellectual history.

A section will be devoted to the complicated relationship between Jews and Universities extending the temporal scope to the nineteenth century.



## **Jacob Mantino (1490–1549)** **Translator, Physician and** **First Jewish Teacher at** ***Sapienza***

International Conference  
Rome, 29-30 May 2023



**Monday, 29 May 2023**  
**Department of Philosophy, Aula**  
**Seminari (1st floor)**

2.30 pm *Welcome and Institutional greetings*  
**Piergiorgio Donatelli** – Head of Department  
**Emidio Spinelli** – Pro-Rector

**Introduction**

3 pm **Giovanni Licata** (Sapienza), *On the Multifaceted Life of Jacob Mantino: An Introduction*

3.30 pm **Dag Nikolaus Hasse** (Universität Würzburg), *The Hebrew-Latin Translation Movement of Arabic Works in the Renaissance: Jacob Mantino in Context*

**Session 1: Mantino's Life and His Milieu**

Chair: Orietta Ombrosi (Sapienza)

4 pm **Candida Carella** (Sapienza), *Gli Studia humanitatis, la filosofia e la medicina nella politica culturale della "Sapienza": il XVI secolo*

4.30 pm **Serena Di Nepi** (Sapienza), *In a Time of Crisis. Paul III, the Jews and the Jewish Question in Sixteenth Century Italy*

5 pm *Coffee break*

Chair: Annalisa Schino (Sapienza)

5.30 pm **Saverio Campanini** (Università di Bologna), *Jacob Mantino and the Royal Divorce*

6 pm **Emma Abate** (Università di Bologna), *Scribes and Translators, Kabbalists and Physicians: An Ongoing Survey on Manuscripts and Jewish Sources from the Circles of Egidio da Viterbo and Jacob Mantino*

**Tuesday, 30 May 2023**  
**Department of Philosophy, Aula**  
**Seminari (1st floor)**

**Session 2: Mantino's Translations in Context**

Chair: Irene Kajon (Sapienza)

10 am **Margherita Mantovani** (Universität Hamburg), *Averroes' Translators and Jewish Messianic Movements in the Renaissance: Jacob Mantino and Paolo Ricci*

10.30 am **Yehuda Halper** (Bar Ilan University), *All about that Res: From intentio to res in Mantino's Translation of Averroes' Middle Commentary on Aristotle's De Interpretatione 16a3-8*

11 am *Coffee break*

11.30 am **Michael Engel** (Universität Hamburg) and **Yoav Meyrav** (Universität Hamburg), *The Textual Tradition of Averroes' Epitome of Aristotle's Metaphysics on the Arabic-Hebrew-Latin Continuum*

12 am **Diana Di Segni** (Università di Milano Statale), *On the Hebrew-into-Latin Translations of Averroes' Commentary on De animalibus*

1 pm *Lunch break*

**Session 3: The Jews in European Universities from XVI century to XIX century**

Chair: Silvia Berti (Sapienza)

3 pm **Guido Bartolucci** (Università di Bologna) and **Giuseppe Veltri** (Universität Hamburg), *Jewish Education in Protestant Eyes*

3.30 pm **Dominique Bourel** (CNRS – Paris), *Belles-Lettres ou "Wissenschaft" ? La réception d'Ernest Renan en Allemagne*

4 pm **Chiara Adorisio** (Sapienza), *Salomon Munk's Career at the Collège de France and his Correspondence with Victor Cousin*

4.30 pm *Final Debate and Conclusions*

**Organizers:**

**Chiara Adorisio**  
([chiara.adorisio@uniroma1.it](mailto:chiara.adorisio@uniroma1.it))

**Giovanni Licata**  
([giovanni.licata@uniroma1.it](mailto:giovanni.licata@uniroma1.it))

**Department of Philosophy –**  
**Villa Mirafiori, via Carlo Fea 2**  
**00161 Roma**